

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	23 (1951)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Informations

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

(suite de la page 25)

à la taille de plantation. Celle-ci est une dernière taille de formation et s'effectue au sécateur et non à la cisaille. C'est faux que de vouloir déjà donner une forme symétrique à la haie que l'on vient de planter. Pour que les plantes se garnissent au bas, il faut raccourcir les rameaux d'un tiers environ, le rameau central étant plus élevé et les autres plus courts, en descendant en escalier tout autour. Par la suite, la taille d'entretien, assurant à la haie une forme symétrique, sera exécutée à la cisaille. Pour avoir toute l'année des haies bien propres, deux tailles suffisent : la première en juin après la pousse de printemps, et la seconde en septembre après la pousse d'août. Quand la haie est devenue trop large, du fait de l'éloignement progressif des tailles successives, on peut la rabattre. Le rabattage doit être complété par une forte fumure, car s'il renouvelle la partie aérienne des plantes, les racines, elles, restent les mêmes.

Notons encore que la législation prévoit une distance de 50 cm. du fond voisin pour une haie ne dépassant pas 2 m. de hauteur, et de 2 m. pour une hauteur supérieure.

(suite de la page 16)

### LES PRÉVISIONS DU TEMPS

pas le contrôle, qui agissent sur sa création d'une manière dont il n'a même pas conscience.

Ainsi, faute, pour les uns, de pouvoir apporter un message éternel, faute, pour les autres, de pouvoir le reconnaître quand il apparaît enfin, il faut bien continuer à monter nos châteaux de cartes, à distiller notre petite littérature, avec l'espoir, pour les plus orgueilleux, que tout ne sera pas complètement oublié.

Entre la forme d'expression qui continuera à vivre, et celle qui périra bientôt, il y a la même différence qu'entre le style et la mode. Le style a commencé par être une mode : mais un lent travail de perfectionnement, favorisé par certains concours de circonstances, un équilibre exceptionnel, très court, qui cache les défauts et exalte les qualités, donnent au style une valeur qui sera refusée à la mode.

La nature exige que des millions de germes périssent pour qu'un seul d'entre eux parvienne à l'état organisé : l'art également a de telles exigences ; et c'est dans toutes nos modes, dans toutes nos velléités, dans tous nos repentirs, que se trouvera notre style.

## INFORMATIONS

### Société des architectes, dessinateurs, techniciens et employés d'architecte du canton de Vaud

Depuis sa fondation en 1919, notre groupement n'a cessé d'accomplir de grands efforts en faveur du développement et du perfectionnement professionnel de ses membres, en particulier par l'organisation de conférences et de visites d'ouvrages et de chantiers intéressants. Le comité nouvellement élu se compose de la manière suivante :

Président : Ch. Strahm, avenue Vinet 9, Lausanne ; vice-président : P. Duplan, route de Berne 13, Lausanne ; caissier : R. Picard, Martey 11, Lausanne ; secrétaire : G. Bertholet, chemin de Renens 52, Lausanne ; membre-adjoint : R. Reguin, Valentin 56, Lausanne.

Ce comité est décidé à poursuivre ses efforts : il a, pour ce faire, besoin de l'aide de tous ; il espère donc que bon nombre d'architectes, même indépendants, de dessinateurs, de techniciens et d'employés d'architecte voudront bien adhérer à la société.

D'autre part, le comité a fermement l'intention de reprendre très prochainement toutes les discussions antérieures au sujet de l'abonnement des pourparlers et de la signature d'un contrat collectif.

G. B.

### Congrès de l'Union Internationale des Architectes

Nous sommes heureux d'annoncer que le 2<sup>me</sup> congrès de l'*Union Internationale des Architectes* aura lieu à Rabat (Maroc), du 23 au 29 septembre 1951. Il aura pour thème *Comment l'architecte s'acquitte de ses tâches nouvelles* (construction, reconstruction, remodélisation, réalisations et perspectives d'avenir). Le congrès sera présidé par M. Alexandre Courtois, président du Conseil supérieur de l'Ordre des Architectes du Maroc. Le commissaire général du congrès sera M. E. J.-Duhon. Le Comité directeur du congrès est ainsi composé : MM. Nicolas Baranov, prof., César Chiudi, Anthony Chitty, Alexandre Courtois (président), Émile-Jean Duhon, Michel Ecochard, Gaston Goupil, Marcel Lods, Mohamed Khaled Saad el Dine, Karel Stranik, Jean Tchumi, Pierre Vago (secrétaire), Hugo Van Kuyck, Tage William-Olsson. Le rapporteur général sera M. Michel Ecochard, chef des Services d'urbanisme du Maroc.

Voici le programme provisoire du congrès :

Lundi 24 septembre : Ouverture du congrès. Discussion du thème A 1. Président : M. Nicolas Baranov. Rapporteur : M. Hugo Van Kuyck.

Mardi 25 septembre : Discussion du thème A 2. Président : prof. Jean Tchumi. Rapporteur : M. Anthony Chitty.

Mercredi 26 septembre : Discussion du thème A 3. Président : M. Karel Stranik. Rapporteur : M. Tage William-Olsson.

Jeudi 27 septembre : Discussion du thème A 4. Président : prof. César Chiudi. Rapporteur : M. Marcel Lods.

Vendredi 28 septembre : Problèmes nord-africains. Président : M. Moh. Khaled Saad el Dine. Rapporteur : M. Gaston Goupil. désignation des commissions de rédaction.

Samedi 29 septembre : Séance de clôture. Président : M. Alexandre Courtois. Rapporteur : M. Michel Ecochard.

Adoption des résolutions finales. Banquet. Bal.

Pour l'ouverture d'un compte courant,

d'un carnet de dépôt,

ou l'acquisition d'une obligation de caisse

adressez-vous en toute confiance à la

# BANQUE CENTRALE COOPÉRATIVE

Bâle : Aeschenvorstadt 71

Zurich : Uraniastrasse 6

Berne : Gurtengasse 6



**LINOLÉUMS - ASPHALTAGES**  
**PARQUETS LIÈGES**  
**SOLS CAOUTCHOUCS**  
**GIROUD & PERRENOUD**  
**Perrenoud-Giroud & Cie, succ.**  
**LAUSANNE**  
**RUE CENTRALE 25 TÉLÉPHONE 22 20 40**

Le congrès sera suivi d'une série de voyages d'études au choix des congressistes. Voici le programme succinct des circuits envisagés :  
 № 1 : Rabat — Meknès — Volubilis — Moulay — Idriss — Fès — Casablanca (30 septembre—3 octobre matin).  
 № 2 : Rabat — Fès — Moulay — Idriss — Volubilis — Meknès — Casablanca (30 septembre—3 octobre matin).  
 № 3 : Rabat — Marrakech — Agadir — Mogador — Safi — Oualidia — Casablanca (30 septembre—6 octobre matin).  
 № 4 : Rabat — Casablanca — Mazagan — Safi — Mogador — Agadir — Marrakech — Casablanca (30 septembre—5 octobre matin).  
 № 5 : Rabat — Fès — Moulay — Idriss — Volubilis — Meknès — Ifrane — Midelt — Ksar — El — Souk — Tinerhir — Ouarzazate — Taddert — Marrakech — Casablanca (30 septembre—8 octobre matin).  
 № 6 : (30 septembre—11 octobre matin).

La carte de participation (3 500 fr. fr.) (2 500 fr. fr. pour les personnes accompagnant les congressistes) donne droit à la participation à toutes les séances, visites, réceptions prévues au programme, ainsi qu'au banquet de clôture, à recevoir tous les imprimés du congrès, à bénéficier des facilités de visa, de logement et à participer aux voyages d'études organisés à l'issue du congrès.

Pour tous renseignements, s'adresser aux sections nationales de l'*Union Internationale des Architectes*, aux associations professionnelles nationales et au secrétariat du Comité organisateur, 11, rue Berryer, Paris VIII<sup>e</sup>.

### Université de Genève

*Ecole d'architecture.* — Le jury de l'Ecole d'architecture a décerné le diplôme d'architecte de l'Université de Genève à M. Robert Meystre pour le travail qu'il a présenté sur : « Un immeuble locatif à Neuchâtel ».

\* \* \*

*Ecole d'architecture.* — M. André Gilbert, architecte, a obtenu le diplôme de Hautes Études d'architecture de l'Université de Genève pour les travaux présentés sur le sujet suivant : « La Basilique nationale de Notre-Dame du Cap, sanctuaire de pèlerinage canadien ».

### Concours de projets pour l'étude des plans d'un bâtiment scolaire à Renens

- 1<sup>er</sup> prix : M. Frédéric Gilliard, architecte, à Lausanne.
- 2<sup>e</sup> prix : M. Roland Baillif, architecte, à Renens.
- 3<sup>e</sup> prix : M. Marc Piccard, architecte, à Lausanne.
- 4<sup>e</sup> prix : MM. Arnold Pahud, architecte, à Renens, et Italo Ferrari, architecte, à Lausanne.
- 5<sup>e</sup> prix : MM. W. Vetter et J.-P. Vouga, architectes, à Lausanne.
- 6<sup>e</sup> prix : MM. J. Favarger et B. Murisier, architectes, à Lausanne, et leurs collaborateurs : MM. Chauvis, Bühler, Giuliani, Unkauf, Capt.

*N. D. L. R.* — Nos vives félicitations à M. Frédéric Gilliard, ancien président de notre section romande U. S. A. L.

### Première séance de la Commission de l'urbanisme de l'U. I. A.

La Commission de l'Urbanisme de l'*Union* s'est réunie à Paris les 18 et 19 décembre 1950, sous la présidence de M. Cesare Chiodi (Italie).

Etaient présents : MM. A. Gutton (France), A. Höchel (Suisse), G. Stephenson (Grande-Bretagne) et T. William-Olsson (Suède).

M. A. Klein (Israël) s'était excusé et avait envoyé par écrit ses suggestions sur la mission de la commission.

M. H. Churchill (Etats-Unis) s'était également excusé.

En outre, étaient absents : MM. V. Chkvarkov (U. R. S. S.), J. Sigalin (Pologne) et L. Tonev (Bulgarie).

M. Chiodi, président provisoire, fut unanimement confirmé dans sa fonction, et M. Sigalin, secrétaire-rapporteur provisoire ne donnant aucune suite aux communications qui lui sont faites, fut remplacé par M. A. Höchel.

Les échanges de vues sur les divers points à l'ordre du jour amenèrent les conclusions suivantes :

1. Les membres de la commission proposèrent de compléter celle-ci par la désignation des trois nouveaux membres suivants :

MM. Van Eesteren (Pays-Bas), Carlos Contreras (Mexique) et un délégué du Brésil, non encore désigné.

2. La commission décida de resserrer le lien de ses relations amicales avec la *Fédération de l'urbanisme et de l'habitation* et de travailler en coopération avec elle dans les problèmes de l'urbanisme.

3. La commission décida de distribuer aux sections U. I. A. un questionnaire pour renseignements sur :

a) Leurs réactions à propos de la résolution № 1 du congrès U. I. A. 48.

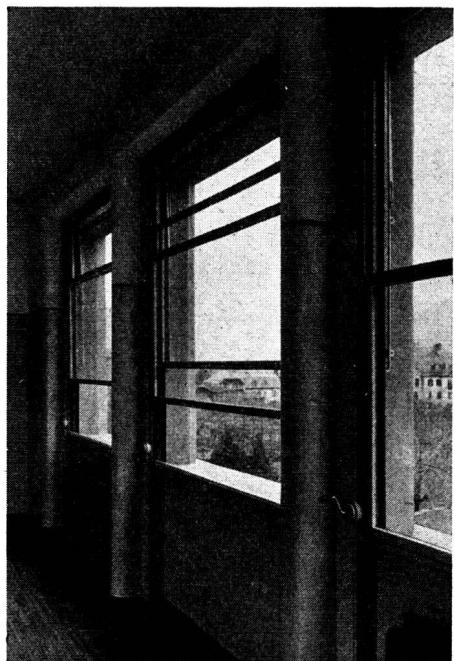
b) L'organisation de l'urbanisme dans les divers pays.

c) La formation des urbanistes.

4. Une séance fut prévue pour le 23 avril 1951 dans le but de prendre connaissance du dossier d'enquête. La commission entrera ensuite en rapports avec la Commission de la formation de l'architecte de l'U.I.A. et préparera les suggestions éventuelles à présenter au rapporteur général du 2<sup>e</sup> Congrès de l'*Union*.

Paris, le 19 décembre 1950.

A. HOECHEL  
 Secrétaire-rapporteur.



## Zwahlen + Mayr s.a.

Serrurerie - Constructions métalliques

LAUSANNE

Fondée en 1888



PERRET FRÈRES

Spécialisée pour tous genres de réparations

Appareilleurs concessionnaires - Tél. 22 55 61

Magasin et Bureau

Beau-Séjour 8

Tél. permanent

22 63 70



Transports en Suisse et à l'étranger

Concessionnaire de la Sté vaudoise de Crémation

## Parqueterie du Léman S. A.

Bureau: Galerie Saint-François B - Lausanne - Tél. 22 13 50



Entreprise générale de parquets. Tous travaux de réparation. Entretien et ponçage de parquets et planchers. Devis sur demande et sans engagement. Parquets. Mosaïques en tous genres. Tous travaux exécutés par personnel spécialisé. Inscrit au Répertoire professionnel.

## Béton armé translucide

Planchers toutes surcharges, lanterneaux, parois, coupoles, voûtes,

des spécialistes:

## AUBERT & PITTELOUD

Quai de Jurigoz LAUSANNE Tél. 261542

## Questionnaire établi par la Commission de l'urbanisme

U. I. A.

Au cours de sa première séance des 18 et 19 décembre, à Paris, la Commission de l'urbanisme de l'U. I. A., sous la présidence de M. C. Chiodi (Italie), propose sur la base de la résolution N° 1 du congrès de Lausanne, tenu en 1948, de développer de la manière suivante les décisions du congrès :

Avant toute conclusion, la commission estime indispensable de recevoir des diverses sections nationales leur opinion et les renseignements qu'elles pourraient donner sur le contenu de cette résolution.

Les sections voudront donc bien répondre au questionnaire ci-après à la date du 15 mars.

### 1. Organisation de l'urbanisme :

a) Quels sont l'organisation, le fonctionnement, le rôle et le pouvoir des services d'urbanisme dans votre pays, dans le domaine de l'aménagement national, régional et local ?

Dans cet exposé, il serait utile de donner des renseignements sur le rôle de l'architecte et d'indiquer les diverses professions qualifiées pour l'établissement et la réalisation du plan d'urbanisme.

Des schémas graphiques et des exemples pratiques sont très désirables.

b) Quelle est, dans votre pays, la position de l'architecte « privé » vis-à-vis de l'urbaniste ?

Quels sont les conflits qui peuvent surgir entre eux et de quelle manière peut-on les résoudre ?

### 2. Formation de l'urbaniste :

a) L'étudiant se destinant à l'urbanisme reçoit-il sa formation au cours de ses études d'architecte ?

b) L'architecte ayant terminé ses études suit-il des cours ou écoles pour y recevoir ou compléter sa formation d'architecte-urbaniste ?

c) La qualification d'urbaniste est-elle sanctionnée officiellement ou de toute autre manière ?

Dans l'affirmative, quels sont les études, stages et références requis ?

d) L'étudiant en urbanisme fait-il des stages professionnels dans les bureaux où s'élaborent les projets ? (Administration gouvernementale ou locale ou urbaniste privé).

e) Estimez-vous utile un stage à l'étranger ? (Eventuellement par échanges de personnes).

## BIBLIOGRAPHIE

L'ESCALIER ET SON COMPLÉMENT : LE LIMON. LE BALANCEMENT HÉLICOÏDAL. Par A. Chavan, rue F.-Amiel 5, Genève.

Le tracé des escaliers a toujours présenté des problèmes de géométrie dans l'espace souvent mal résolus par les praticiens. L'auteur de cet opuscule, au bénéfice d'une longue carrière dans le bâtiment, a su condenser en quelques schémas les enseignements essentiels que doit connaître le technicien ou le contremaître lorsqu'il est chargé de tracer un escalier.

Il vaut la peine de faire valoir la belle matière et la bonne main-d'œuvre par quelque raffinement dans le balancement des marches et l'élégance du limon ; mais pour cela il faut dépasser les tracés trop rudimentaires et reprendre les traditions oubliées ou négligées.

Le petit exposé de M. Chavan donne les conseils d'un praticien expérimenté et rompu aux finesse du métier.

H.

Architecture, Urbanisme, Habitation. 11/50. (Belgique.) — Jardins de J. Buyssens. — Habitations unifamiliales.

Casas y Jardines. 204/51. (Argentine.) — Salles de bains modernes. Meubles modernes.

La Construction moderne. 2/51. (France.) — La ventilation des cuisines domestiques. — Reconstruction à Lyon. — Vers une nouvelle architecture scolaire ?

L'Habitation. 1/51. (Belgique.) — Réarmement et logement. — Aspects financiers du problème de l'habitation. — Tournai : La cité-jardin « Le Vert Bocage ».

La Maison. 2/51. (Belgique.) — Bungalow et villas, de Elie Saarinen. — La plante et la fleur dans l'art. — Beauté de l'aviation. — Cité ouvrière.

Revista nacional de Arquitectura. 108/50. (Espagne.) — Magasins. — Architecture irlandaise.

Revue du Bois. 1/51. (France.) — L'industrie du meuble et la haute fréquence. — Principes de construction des meubles. — Le séchage par infra-rouge.

Revue du Bois. 2/51. (France.) — La fabrication du meuble : la plaque. Principes de construction des meubles. — Le paquebot « Liberté ». Ses aménagements intérieurs.

Techniques et Architecture. 1-2/51. (France.) — La reconstruction du Havre. La reconstruction de Toulon. — Hôtels américains. — Le nouvel Institut de physique à Genève. — Un théâtre pour l'Université d'Oxford.

Travaux. 196/51. (France.) — Journées internationales de l'Association scientifique de la précontrainte.

Travaux. 198/51. (France.) — Nouveau mode de mise en précontrainte. — L'unification de la signalisation routière sur le plan mondial. — Le projet du nouveau pont mobile de Brest.